BAREVNÁ LEGENDA

* + Velmi povedený/nápaditý/z jakéhokoli jiného důvodu chválihodný úsek
  + Nepochopení předlohy
  + Stylistický posun, nedodržení stylu autora, stylisticky nevhodné lexikum/tvar slova pro daný žánr
  + Gramatické chyby, chyby v interpunkci, nekorektní přepis VJ
  + Špatný slovosled, neobratnost, kostrbatost, přílišná doslovnost na úrovni slovosledu (rusizmy), anakolut (vyšinutí z vazby)
  + z jiného důvodu neadekvátní překlad
  + vynechávka, nepřesnost, lexikální posun, nepochopitelně užité slovo nebo nepochopitelný úsek